

SAGOLA 

Adhesivos



MANUAL DE INSTRUCCIONES
Instruction manual
Manuel d'instructions
Bedienungsanleitung
Manual de instruções
Manuale di istruzioni

**¡¡ATENCIÓN!!****WARNING!****ATTENTION!****¡¡ACHTUNG!!****¡¡ATENÇÃO!!****ATTENZIONE!!**

Antes de efectuar la puesta en marcha del equipo, es aconsejable leer completa y minuciosamente todas las instrucciones que se indican a continuación.

Así mismo, deberán tenerse en cuenta las Normas para la prevención de accidentes, los Reglamentos y Directivas para los Centros de Trabajo, y las Leyes y Restricciones vigentes.

El equipo debe ser utilizado únicamente por personas instruidas adecuadamente en su manejo y exclusivamente conforme a los fines previstos.

Before putting the unit into operation, it is advisable to read all the instructions indicated below carefully.

Likewise, accident prevention rules, regulations and guidelines for work centres and current laws and restrictions must be taken into account.

The unit must be used only by personnel who have been trained adequately in their handling, and only for the uses for which it has been designed.

Avant d'effectuer la mise en service de l'équipement, il est conseillé de lire entièrement et minutieusement toutes les instructions indiquées ci-dessous.

De même, on devra tenir compte des Normes pour la prévention d'accidents, des Règlements et des Directives pour Centres de Travail, ainsi que des Lois et Restrictions en vigueur.

L'équipement ne devra être utilisé que par des personnes dûment informées sur son utilisation et exclusivement dans les buts prévus.

Vor der Inbetriebnahme des Geräts wird empfohlen, die folgende Bedienungsanleitung aufmerksam durchzulesen.

Ebenso müssen die Unfallverhütungsvorschriften, die Normen und Richtlinien für die Arbeitszentren sowie alle geltenden Gesetze und Einschränkungen beachtet werden.

Das Gerät darf ausschließlich von geschultem Personal bedient und nur für die vorgesehenen Zwecke verwendet werden.

Antes de pôr a funcionar a equipa, é aconselhável ler completa e minuciosamente todas as instruções que se indicam a seguir.

Do mesmo modo, é preciso ter também em conta as Normas para a prevenção de acidentes, os Regulamentos e Directrizes para os Centros de Trabalho, bem como as Leis e Restrições vigentes.

A equipa deve ser utilizada unicamente por pessoas preparadas adequadamente para trabalhar com ela e exclusivamente para os fins previstos.

Prima di effettuare l'avvio dell'attrezzatura, è consigliabile leggere completamente e attentamente tutte le istruzioni riportate di seguito.

Si dovrà inoltre tenere conto delle norme per la prevenzione degli infortuni, dei regolamenti e delle direttive per i centri di lavoro e delle leggi e delle limitazioni vigenti.

L'attrezzatura deve essere usata esclusivamente da persone adeguatamente addestrate all'uso d'unicamente in conformità agli scopi previsti.

**E****GB****F****D****P****I**

DECLARACIÓN CE DE CONFORMIDAD PARA MÁQUINAS

EC DECLARATION OF COMPLIANCE FOR MACHINES

Según la Directiva 2006/42/CEE

Fabricante: **SAGOLA, S.A.**

Dirección: **C/Urartea,6 01010 Vitoria-Gasteiz (Álava) ESPAÑA**

Declaramos que el producto **PISTOLA AEROGRAFICA**

Marca

SAGOLA

Línea

Adhesivos

LOTE

Ver contraportada

Es conforme con las disposiciones de la Directiva de la **CE** sobre máquinas (Directiva 89/392/CEE), incluidas las modificaciones de la misma y la correspondiente trasposición a la Ley Nacional. Se han aplicado las siguientes normas armonizadas (o parte de ellas) en:

EN 292-1, EN 292-2, EN 563, EN 349 y EN 1953

Directiva de máquinas (Directiva 2006/42/CE) y a los reglamentos correspondientes a su trasposición

Directiva ATEX (directiva 2014/34/CE) **CE Ex** II 2G X

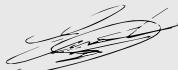
Nivel de protección **II2G**

Markado "X" Toda la electricidad estática se descarga por los conductores de aire (las mangueras de aire deben ser "antiestáticas")

UNE EN-13463-1 Equipos no eléctricos destinados a atmósferas potencialmente explosivas

En Vitoria-Gasteiz, a 01/09/2018

Fdo.



Director técnico
Enrique Sánchez Uriondo

In accordance with Directive 2006/42/EEC

Manufacturer: **SAGOLA, S.A.**

Adress: **C/Urartea,6 01010 Vitoria-Gasteiz (Álava) SPAIN**

Hereby declares that the product **AIR BRUSH SPRAY GUN**

Brand

SAGOLA

Product line

Adhesivos

BATCH

See back cover

It fulfils the provisions of the **CE** Directive regarding machines (Directive 89/392/EEC), including changes thereto and the necessary transposition to Spanish National Law. The following standardised regulations (or part of them) have been applied:

EN 292-1, EN 292-2, EN 563, EN 349 and EN 1953

CE Directive regarding machines (Directive 2006/42/EC) and the regulations concerning the transposition thereof.

ATEX Directive (directive 2014/34/CE) **CE Ex** II 2G X

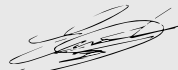
Protection Level **II2G**

Mark with "X" All static electricity is discharged through air pipes (the air hoses must be "static-free")

UNE EN-13463-1 Non electrical equipment used for potentially explosive atmospheres.

In Vitoria-Gasteiz, on 01/09/2018

Signed



Technical Manager
Enrique Sánchez Uriondo

DÉCLARATION DE CONFORMITÉ POUR MACHINES

Selon la Directive 2006/42/CEE

Fabricant: SAGOLA, S.A.

Adresse: C/Urartea,6 01010 Vitoria-Gasteiz (Álava) ESPAGNE

Nous déclarons que le produit PISTOLA AEROGRÁFICA

Marque

SAGOLA

Ligne

Adhesivos


LOT

Voir la couverture arrière

Est conforme aux dispositions de la Directive **CE** sur les machines (Directive 89/392/CEE), ainsi qu'à ses modifications et à sa transposition correspondante dans la Loi Nationale. Les normes harmonisées suivantes ont été appliquées (totalement ou en partie):

EN 292-1, EN 292-2, EN 563, EN 349 et EN 1953

Directiva **CE** sur les machines (Directive 2006/42/CE) et les règlements correspondant à sa transposition

Directive ATEX (directive 2014/34/CE) **CE**  II 2G X

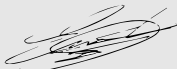
Niveau de Protection **II2G**

Marqué "X" Toute l'électricité statique est déchargée par les conducteurs d'air (les conduites d'air doivent être "antistatiques")

UNE EN-13463-1 Équipements non électriques destinés aux atmosphères potentiellement explosives.

À Vitoria-Gasteiz, le 01/09/2018

Signé



Directeur technique
Enrique Sánchez Uriondo

EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG FÜR MASCHINEN

In Übereinstimmung mit der EG-Richtlinie 2006/42/EG

Hersteller: SAGOLA, S.A.

Anschrift: C/Urartea,6 01010 Vitoria-Gasteiz (Álava) SPAIN

Erklären wir, dass das Produkt SPRITZPISTOLE

Marke

SAGOLA

Produktlinie

Adhesivos


POSTEN

Siehe abdeckung wieder

Die Vorschriften der (**CE**) EG-Richtlinie über Maschinen (EG-Richtlinie 89/392/EG), einschließlich ihrer Änderungen und der entsprechenden Umsetzung im Heimatrecht erfüllt. Es wurden dabei folgende harmonisierende Normen (oder Teile dieser) angewandt:

EN 292-1, EN 292-2, EN 563, EN 349 und EN 1953

(**CE**) EG-Maschinenrichtlinie (EG-Richtlinie 2006/42/EG) und die entsprechenden Regelungen zur Umsetzung.

ATEX Richtlinie (EG-Richtlinie 2014/34/EG) **CE**  II 2G X

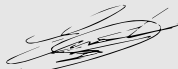
Schutzklasse **II2G**

Markiert mit "X" Die statische Elektrizität wird vollständig über die Luftleitungen entladen (die Luftschläuche müssen "antistatisch" sein)

UNE EN-13463-1 Nicht elektrische Geräte für den Einsatz in explosionsfähigen Atmosphären.

Vitoria-Gasteiz, den 01/09/2018

Gez.



Technischer Direktor
Enrique Sánchez Uriondo

DECLARAÇÃO CE DE CONFORMIDADE PARA MÁQUINAS

Em conformidade com a Directiva 2006/42/CEE

Fabricante: **SAGOLA, S.A.**
Morada: **C/Urartea, 6 01010 Vitoria-Gasteiz (Álava) ESPANHA**
Pelo presente declara que o produto **PISTOLA AEROGRÁFICA**
Marca **SAGOLA**
Linha **Adhesivos**
LOTE **Ver capa**

Cumpra as disposições da Directiva da **CE** relativa a máquinas (Directiva 89/392/CEE), incluindo as alterações à mesma e a transposição correspondente necessária para a Legislação Nacional Espanhola. Foram aplicados os seguintes regulamentos normalizados (ou parte dos mesmos):

EN 292-1, EN 292-2, EN 563, EN 349 e EN 1953

Directiva **CE** relativa a máquinas (Directiva 2006/42/CE) e os regulamentos relativos à transposição da mesma.

Directiva ATEX (directiva 2014/34/CE) **CE Ex II 2G X**

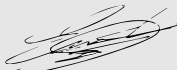
Nível de Protecção **II2G**

Assinalado com "X" Toda a electricidade é descarregada através de condutas de ar (a tubagem de ar tem de ser "anti-estáticas")

UNE EN-13463-1 Equipamento não eléctrico utilizado em atmosferas potencialmente explosivas.

Em Vitoria-Gasteiz, a 01/09/2018

Ass



Diretor Técnico
Enrique Sánchez Uriondo

DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ PER LE MACCHINE

Secondo la Direttiva 2006/42/CEE

Fabbricante: **SAGOLA, S.A.**
Indirizzo: **C/Urartea, 6 01010 Vitoria-Gasteiz (Álava) SPAGNA**
Con la presente dichiara che il prodotto **AEROGRAFO**
Marca **SAGOLA**
Linea **Adhesivos**
LOTTO **Vedere il retro di copertina**

È conforme ai requisiti della Direttiva sui macchinari (Direttiva 89/392/-CE) comprese le modifiche e la relativa trasposizione alle norme spagnole. Sono state applicate le seguenti normative standardizzate (o parte di esse):

EN 292-1, EN 292-2, EN 563, EN 349 e EN 1953

Directiva **CE** sui macchinari (Directiva 2006/42/CE) e norme relative alla trasposizione della stessa.

Directiva ATEX (direttiva 2014/34/CE) **CE Ex II 2G X**

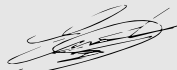
Livello di protezione **II2G**

L'indicazione "X" Tutta l'elettricità statica viene scaricata mediante conduttori pneumatici (i micocotti devono essere "antistatici")

UNE EN-13463-1 Apparecchiature non elettriche utilizzate in atmosfere potenzialmente esplosive.

Vitoria-Gasteiz, 01/09/2018

Firma



Direttore tecnico
Enrique Sánchez Uriondo

1 ★ Mezcle el producto según datos del fabricante y filtre el producto antes de utilizar.

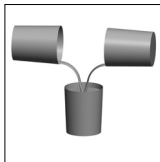
● Mix the product according to the manufacturer's instructions and filter the product before using it.

◆ Mélangez le produit selon les renseignements du fabricant et filtrez-le avant l'utilisation.

■ Mischen Sie das Produkt unter Beachtung der Herstellerangaben und filtern Sie das Produkt vor seiner Anwendung.

♣ Misture o produto segundo os dados do fabricante e filtre o produto antes de utilizá-lo.

▲ Mescolare il prodotto secondo i dati forniti dal costruttore e filtrarlo prima di usarlo.



2

★ Controle la viscosidad del producto.

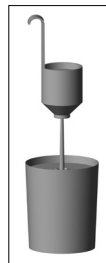
● Control the viscosity of the product.

◆ Contrôlez la viscosité du produit.

■ Überprüfen Sie die Viskosität des Produkts.

♣ Controle a viscosidade do produto.

▲ Controllare la viscosità del prodotto.



3

★ Antes de la puesta en servicio, pulverice disolvente de limpieza para eliminar grasas de montaje.

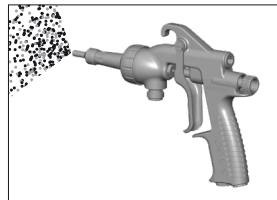
● Before putting the unit into operation spray cleaning solvent in order to eliminate assembly grease.

◆ Avant la mise en service, pulvérisez du dissolvant de nettoyage pour éliminer la graisse de montage.

■ Zerstäuben Sie vor der Inbetriebnahme ein Reinigungsmittel, um die Montagefette zu eliminieren.

♣ Antes de pôr a pistola a funcionar, pulverize dissolvente de limpeza para eliminar a gordura da montagem.

▲ Prima della messa in funzionamento, spruzzare un solvente pulente per eliminare il grasso di montaggio.



★ Utilice el regulador de producto (1) totalmente abierto para evitar desgastes prematuros en pico y aguja.

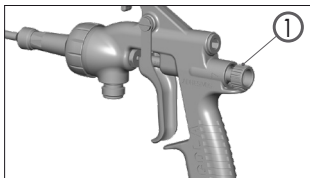
● Use the product regulator (1) completely open to avoid premature wear of the needle and tip.

◆ Utilisez le régulateur de produit (1) totalement ouvert pour éviter l'usure prématurée de l'aiguille et de la buse.

■ Benutzen Sie den Produktregler (1) vollständig geöffnet, um der frühzeitigen Abnutzung von Nadel und Düse vorzubeugen.

♣ Utilize o regulador de produto (1) totalmente aberto para evitar desgastes prematuros na agulha e na boquilha.

▲ Mantenere il regolatore del prodotto (1) completamente aperto in modo da evitare prematuri sprechi nello spillo e nell'ugello.



★ Controle la velocidad de aplicación para depositar la cantidad adecuada de producto.

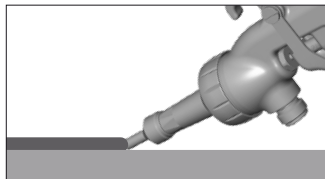
● Control the application rate in order to apply the appropriate amount of product.

◆ Contrôlez la vitesse d'application pour déposer la quantité adéquate de produit.

■ Kontrollieren Sie die Applikationsgeschwindigkeit, um die korrekte Produktmenge aufzutragen.

♣ Controle a velocidade de aplicação para depositar a quantidade adequada de produto.

▲ Controllare la velocità di applicazione allo scopo di depositare la giusta quantità di prodotto.





★ Al montar los equipos, asegúrese de conectar la manguera de producto a los conductos de producto (1).

● When assembling the equipment, make sure to connect the product hose to the product conduits (1).

◆ Au moment de monter les appareils, assurez-vous de brancher le tuyau de produit aux conduits de produit (1).

■ Achten Sie bei der Installation des Geräts immer sorgfältig darauf, daß der Produktschlauch an der Produktversorgung (1) angeschlossen ist.

♣ Na altura de fazer a montagem dos equipamentos, assegure-se de ter ligado a manguera de produto aos condutos de produto (1).

▲ Nella fase di installazione dei gruppi, verificare che il tubo flessibile del prodotto ai condotti di erogazione del prodotto (1).

* No dispone de entrada de aire (no pulveriza la cola).

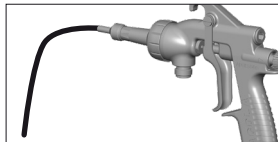
* No air intake provided (does not spray glue).

* Ne dispose pas d'entrée d'air (ne pulvérise pas de colle).

* Verfügt nicht über Lufteintritt (Leim wird nicht zerstäubt).

* Não dispõe de entrada de aire (não pulveriza a cola).

* Non è dotato di entrata d'aria (non polverizza la colla).



2

★ Regule la presión del producto a la pistola hasta que salga el producto por la boquilla.

● Regulate the product pressure to the gun until the product comes out of the tip.

◆ Réglez la pression du produit vers le pistolet jusqu'à ce que le produit sorte par la buse.

■ Regulieren Sie den Produktdruck zur Pistole, bis das Produkt zur Düse austritt.

♣ Regule a pressão do produto para a pistola até fazer sair o produto pela boquilha.

▲ Regolare la pressione del prodotto erogata alla pistola fino a che il prodotto fuoriesca dall'ugello.

★ Una vez regulada la presión de producto, ajuste más la cantidad de producto a aplicar mediante el regulador de producto (1).

● Once the product pressure has been regulated, adjust the amount of product to be applied by means of the product regulator (1).

◆ Après avoir réglé la pression du produit, ajustez mieux la quantité de produit à appliquer avec le régulateur de produit (1).

■ Sobald Sie den Produktdruck eingestellt haben, stellen Sie die Produktmenge mit dem Produktregler (1) noch genauer ein.

♣ Uma vez regulada a pressão de produto, ajuste mais a quantidade de produto a aplicar por meio do regulador de produto (1).

▲ Dopo aver impostato la pressione del prodotto, regolare nuovamente la quantità di prodotto da applicare mediante l'apposito regolatore (1).



★ Una vez regulada la pistola, seleccione la boquilla adecuada a la aplicación.

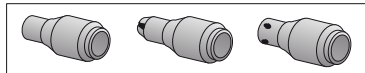
● Once the gun has been adjusted, select the appropriate cap for the application.

◆ Après avoir réglé le pistolet, choisissez la buse appropriée pour l'application.

■ Sobald die Pistole korrekt eingestellt ist, wählen Sie die für die Anwendung günstigste Düse aus.

♣ Uma vez regulada a pistola, escolha a boquilha adequada para a aplicação.

▲ Dopo aver regolato la pistola, selezionare l'ugello più adeguato per l'applicazione.



★ Utilice disolvente de limpieza. No utilice nunca hidrocarburos halogenados.

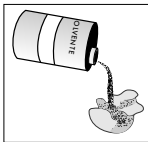
● Use cleaning solvent. Never use halogenous hydrocarbons.

◆ Utilisez du dissolvant de nettoyage. Ne jamais utiliser des hydrocarbures halogénés.

■ Verwenden Sie ein Reinigungslösungsmittel. Benutzen Sie unter keinen Umständen halogenierte Kohlenwasserstoffe.

♣ Utilize dissolvente de limpeza. Não utilize nunca hidrocarbonetos halogenados.

▲ Usare solvente pulente. Non usare mai idrocarburi alogenati.



2. Engrase las roscas y zonas de rozamiento utilizando aceite ligero SAE 10.

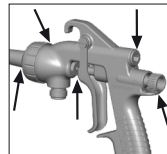
● Grease the threads and friction areas using light oil SAE 10.

◆ Graissez les pas de vis et les zones de frottement en utilisant de l'huile légère SAE 10.

■ Schmieren Sie die Gewinde und Reibungsstellen mit leichtem SAE 10 Öl ein.

♣ Lubrifique as roscas e zonas de fricção com óleo leve SAE 10.

▲ Lubrificare le filettature e le zone di sfregamento usando olio leggero SAE 10.



USO GENERAL

GENERAL USE

UTILISATION GÉNÉRALE

ALLGEMEINE VERWENDUNG

UTILIZAÇÃO GERAL

USO GENERALE

- ★ Aplicación de cordón de cola.
- ★ Aplicación de productos por extrusión.

Para otras aplicaciones, CONSULTAR

- Auftragen von Leim als Leimschnur.
- Produktapplikation durch Fließpressen.

Für weitere Anwendungen, bitte NACHFRAGEN

- Application glue beads.
- Application products by means of extrusion.

For any other application, CONSULT US

- ♣ Aplicação de cordão de cola.
- ♣ Aplicação de produtos por extrusão.

Para outras aplicações, CONSULTAR.

- ◆ Application d'un cordon de colle.
- ◆ Application de produits par extrusion.

Pour d'autres applications, CONSULTER

- ▲ Applicazione di cordoni di colla.
- ▲ Applicazione di prodotti per estrusione.

Per altre applicazioni, CHIEDERE INFORMAZIONI

IMPORTANTE

IMPORTANT

IMPORTANT

WICHTIG

IMPORTANTE

NOTA BENE

- ★ El uso de productos que contengan hidrocarburos halogenados puede originar reacciones químicas en forma de explosión. Recomendamos el uso de productos que no los contengan.

Antes de la puesta en servicio, la pistola y sus accesorios deben limpiarse con disolvente de limpieza, con el fin de eliminar el tratamiento de protección aplicado antes de su envasado.

- ◆ L'utilisation de produits contenant des hydrocarbures halogénés peut provoquer des réactions chimiques sous forme d'explosion. On recommande l'utilisation de produits qui n'en contiennent pas.

Avant la mise en service, le pistolet et ses accessoires doivent être nettoyés avec du dissolvant de nettoyage, afin d'éliminer le revêtement de protection appliqué avant leur emballage.

- ♣ A utilização de produtos que contenham hidrocarbonetos halogenados pode originar reacções químicas em forma de explosão. Recomendamos a utilização de produtos que não os contenham.

Antes de por a equipa a funcionar, a pistola e seus acessórios devem ser limpidos com dissolvente de limpeza, a fim de eliminar o tratamento de protecção aplicado antes da sua embalagem.

- The use of products containing halogenous hydrocarbons may cause chemical reactions in the form of explosions.

Before operation, the gun and its accessories must be cleaned with solvent in order to eliminate the protective treatment applied before packaging.

- Die Verwendung von Produkten, die halogenierte Kohlenwasserstoffe enthalten, kann zu chemischen Reaktionen in Form einer Explosion führen. Wir empfehlen daher den ausschließlichen Gebrauch von Produkten, die keine dieser Substanzen enthalten.

Vor der Inbetriebnahme müssen die Pistole und ihre Zubehörteile mit einem reinigenden Lösungsmittel gereinigt werden, um die bei der Verpackung angebrachte Schutzschicht zu entfernen.

- ▲ L'uso di prodotti contenenti idrocarburi alogenati può provocare reazioni chimiche sotto forma di esplosione. Si consiglia perciò l'uso di prodotti che ne siano privi.

Prima della messa in funzionamento, la pistola e i relativi accessori si devono pulire con un apposito solvente, allo scopo di eliminare il trattamento protettivo applicato prima del confezionamento.

- ★ Para cualquier reparación, desconecte el equipo.
- ★ Los locales deben estar ventilados, y no debe haber exposición directa a llamas (cigarrillos, lámparas, etc.) cuando se está pulverizando un producto.
- ★ Utilice equipos respiratorios homologados.
- ★ Utilice gafas protectoras y protectores auditivos.
- ★ El incumplimiento de las indicaciones del presente manual puede ocasionar incidentes que repercutan en la integridad física del usuario u otras personas o animales.

- ◆ Pour n'importe quelle réparation, débranchez l'équipement.
- ◆ Les locaux doivent être bien aérés, et il ne doit pas y avoir d'exposition directe aux flammes (cigarettes, lampes, etc.) au moment de pulvériser un produit.
- ◆ Utilisez des équipements respiratoires homologués.
- ◆ Utilisez des lunettes protectrices et des protecteurs auditifs.
- ◆ L'inaccomplissement des instructions contenues dans ce manuel peut provoquer des incidents qui pourraient avoir des répercussions sur l'intégrité physique de l'utilisateur ou d'autres personnes ou animaux.

- ♣ Antes de proceder a qualquer reparação, desligue o equipamento.
- ♣ Os recintos devem estar ventilados, e não deve existir exposição directa às chamas (cigarros, lâmpadas, etc.) na altura de pulverizar um produto.
- ♣ Utilize equipas respiratórias homologadas.
- ♣ Utilize óculos de protecção e protectores acústicos.
- ♣ A falta de cumprimento das indicações do presente manual pode dar origem a acidentes e até pode pôr em perigo a integridade física do utilizador ou de outras pessoas ou animais.

- For all repairs, disconnect the unit.
- Premises must be well ventilated and there must not be any direct exposure to flames (cigarettes, lamps, etc.) when spraying a product.
- Use approved breathing units.
- Use goggles and ear protectors.
- Non compliance with the indications contained in this manual may cause incidents affecting the physical safety of the user or other people or animals.

- Trennen Sie das Gerät immer vom Druckluftnetz, schalten Sie das Gerät aus.
- Wenn man ein Produkt zerstäubt, muß eine gute Lüftung der Räume garantiert werden. Ebenso ist darauf zu achten, daß das zerstäubte Produkt keiner Flammequelle direkt ausgesetzt wird (Zigaretten, Lampen, etc.).
- Verwenden Sie nur zugelassene Atemschutzgeräte.
- Benutzen Sie Schutzbrillen und Lärmschutzvorrichtungen.
- Das Nichtbeachten der vorliegenden Gebrauchsanweisung kann zu Zwischenfällen führen, die das körperliche Wohlbefinden des Benutzers sowie anderer Personen und Tiere beeinträchtigen können.

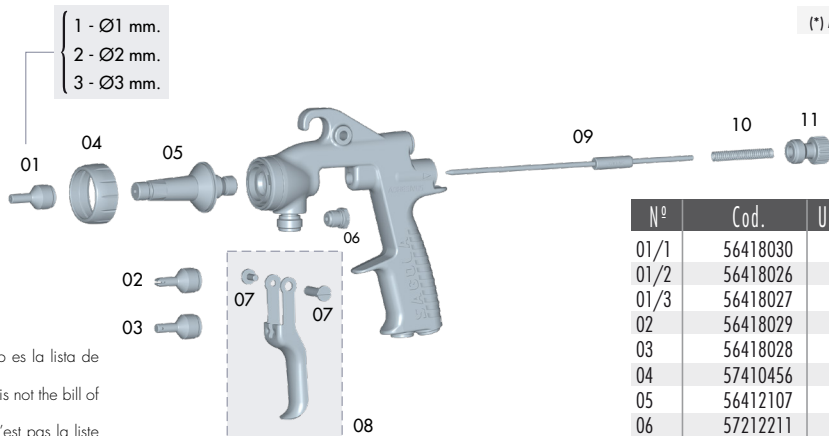
- ▲ Per qualunque riparazione, disconnettere l'apparecchiatura.
- ▲ I locali devono essere ventilati e non ci deve essere un'esposizione diretta alle fiamme (sigarette, lampadine, ecc.) quando si sta spruzzando un prodotto.
- ▲ Usare apparecchiature per la respirazione omologate.
- ▲ Usare occhiali protettivi e dispositivi di protezione per l'udito.
- ▲ L'inosservanza delle indicazioni contenute nel presente manuale può provocare infortuni con ripercussioni sull'integrità fisica dell'utente o di altre persone o animali.

SAGOLA 

Adhesivos Pres.

ed. 11

(*) Min. 5 u.



- ★ Este dibujo no es la lista de materiales.
- This drawing is not the bill of materials.
- ◆ Ce schéma n'est pas la liste de matériaux.
- Diese Zeichnung ist nicht die Stückliste.
- ♣ Este desenho não é a lista de materiais.
- ▲ Questo disegno non è la distinta base.

Nº	Cod.	U.
01/1	56418030	1
01/2	56418026	1
01/3	56418027	1
02	56418029	1
03	56418028	1
04	57410456	1
05	56412107	1
06	57212211	1
07	56418429	1
08	56418637	2
09	56410264	1
10	54710214	1
11	57810316	1

**56418001**

- ★ Viscosímetro FORD Nº 4
- Vicosity Cup FORD Nº 4
- ◆ Viscosimètre FORD Nº 4
- Cup FORD Nº 4
- ♣ Viscosímetro FORD Nº 4
- ▲ Tazza FORD Nº 4



3/8 - REF. MANGRA-10.03/1

3/4 - REF. MANGRA-10.04/1

- ★ Manguera de producto
- Product hose
- ◆ Tuyau à produit
- Produktschlauch
- ♣ Mangueira de produto
- ▲ Tubo flessibile prodotto

CONDICIONES DE GARANTÍA

GUARANTEE CONDITIONS

CONDITIONS DE GARANTIE

★ Este aparato ha sido fabricado con rigurosa precisión. Habiendo sido sometido a numerosos controles antes de su salida de fábrica.

La GARANTÍA concedida es de **3 años**, a partir de la fecha de compra, que será indicada por el establecimiento vendedor en el lugar habilitado para el respecto, junto con su sello.

Esta GARANTÍA cubre cualquier defecto de fabricación, que será subsanado sin cargo para el comprador. Sin embargo quedan expresamente excluidas todas aquellas averías resultantes de un mal uso de aparato, tales como conexiones incorrectas, rotura por caída o similares, desgaste normal y en general cualquier deficiencia no imputable a la fabricación del aparato.

Así mismo se perderá la GARANTÍA cuando se constate que el aparato ha sido manipulado por personas ajenas a nuestro Servicio de Asistencia Técnica.

Esta GARANTÍA no respalda los compromisos adquiridos con cualquier persona ajena al Servicio Técnico.

Servicio de Asistencia Técnica
(Tel. 34 945 214 150 - Fax 34 945 214 147)

En caso de avería durante el periodo de GARANTÍA, adjunte al aparato el justificante del certificado de garantía y entréguelo en el Servicio de Asistencia que más le interese o bien póngase en contacto con fábrica.

Queda excluida cualquier exigencia de más trascendencia contra el proveedor, en particular la indemnización por daños y perjuicios. Esto se aplica igualmente a los daños que se originasen durante el asesoramiento, la adquisición de práctica y la demostración.

Las prestaciones por garantía no tienen por consecuencia una prolongación del periodo de la misma.

No se atenderá en garantía ningún equipo del cual no conste en los archivos de SAGOLA el resguardo adjunto, del certificado de garantía debidamente cumplimentado.

Reservadas las modificaciones Técnicas.

● This guarantee has been manufactured with strict precision and has been subjected to a large number of controls before it left the factory.

The GUARANTEE is for **3 years**, counted as of the date of purchase, which will be indicated by the establishment where the apparatus is purchased in the place provided for this purpose, together with its stamp.

The GUARANTEE covers all manufacturing defects which will be repaired free of charge. Nevertheless, all those malfunctions which are the result of the incorrect use of the apparatus, such as incorrect connections, breakage due to the apparatus being dropped or similar, normal wear and tear and in general, any deficiency not attributable to manufacture.

Likewise, the GUARANTEE will become invalid should be observed that the apparatus has been handled by persons other than our Technical Service personnel.

This GUARANTEE does not support any commitment made by any person other than our Technical Service personnel.

Technical Service Personnel
(Tel. 34 945 214 150 - Fax 34 945 214 147)

In the case of any malfunction during the period of GUARANTEE, enclose the guarantee certificate with the apparatus and deliver it to the nearest Technical Service or get in contact with the factory.

Any other claims against the supplier beyond those expressed above are excluded, especially regarding indemnification for damages. This is equally applicable to damages arising during consultation, training and demonstration.

The provision of services during the Guarantee period will not cause this period to be extended as a consequence.

No guarantee claims shall be accepted for equipment for which SAGOLA has noduly completed guarantee certificate coupon in its files.

Technical modifications may be made without notice.

◆ Cet appareil a été fabriqué avec un précision rigoureuse, et a subi de nombreux contrôles avant de quitter l'usine.

La GARANTIE est établie pour **3 ans** à partir de la date d'achat indiquée par l'établissement vendeur à l'emplacement prévu à cet effet, et portant son cachet.

Cette GARANTIE atteint n'importe quel défaut de fabrication, qui sera réparé sans se trouve exclue de celle-ci, comme par exemple des branchements incorrects, des ruptures à cause de chutes ou similaires, l'usure normale, et, en général, n'importe quelle déficience qui ne soit pas due à la bavrication de l'appareil.

De même, la GARANTIE ne sera plus valable si l'an constate que l'appareil a été manipulé par des personnes n'appartenant pas à notre Service d'Assistance Technique.

Cette GARANTIE n'endosse pas les compromis acquis avec n'importe quelle personne n'appartenant pas au Service Technique.

Service d'Assistance Technica
(Tel. 34 945 214 150 - Fax 34 945 214 147)

En cas de panne pendant la période de GARANTIE, attachez à l'appareil le justificatif de garantie et remettez-le au Service d'Assistance qui vous intéresse le plus, ou mettez vous en communication avec l'usine.

Toute exigence réclamée au fournisseur au-delà de cette limite se trouve exclue, et également applicable aux dommages qui pourraient se produire au cours de l'assistance, l'acquisition de pratique et les démonstrations.

Les service de garantie n'impliquent pas une prolongation de la durée de celui-ci.

On ne prendra en charge sous garantie aucun appareil dont le reçu du certificat de garantie dûment rempli ne se trouve pas enregistré dans les archives de SAGOLA.

On se réserve le droit d'effectuer des modifications techniques.

■ Dieses Gerät wurde unter Anwendung rigoroser Präzision hergestellt und dem Verlassen der Fabrik zahlreichen Prüfungen unterzogen.

Die gewährte Garantiedauer beträgt **3 Jahre** ab Kaufdatum, das durch das Verkaufsgeschäft an der dafür vorgesehenen Stelle mit dem Firmenstempel versehen angegeben wird.

Diese GARANTIE deckt alle Arten von Herstellungsdefekten, die für den Kunden kostenlos behoben werden. Von der Garantie bleiben jedoch ausdrücklich alle Mängel ausgeschlossen, die auf eine fahrlässige Anwendung wie z. B. falschen Anschluß, Schäden durch fallenlassen des Geräts o.ä. zurückzuführen sind. Ebenso deckt die die nicht der Herstellung angelastet werden können.

Die GARANTIE geht auch dann verloren, wenn festgestellt wird, daß das Gerät von Personen manipuliert wurde, die nicht unserem Technischen Kundendienst angehören.

Diese GARANTIE übernimmt keinerlei Verpflichtungen, die von Personen eingegangen werden, die nicht unserem Technischen Kundendienst angehören.

Technischen Kundendienst Angehören
(Tel. 34 945 214 150 - Fax 34 945 214 147)

Im Falle einer Gerätestörung während der Garantiedauer, legen Sie dem Gerät bitte den Beleg des Garantiescheins bei und bringen Sie es zum Technischen Dienst Ihrer Wahl oder setzen Sie sich mit der Herstellerfabrik in Verbindung.

Alle übrigen Ansprüche weiterer Auswirkungen gegenüber dem Lieferanten, insbesondere Schadenersatzforderungen aller Art bleiben ausdrücklich von der Garantie ausgeschlossen. Dies gilt ebenso für Schäden, die sich während der Beratung, des Erwerbs von praktischem Know-how und Leistungen haben in keiner Weise die Verlängerung der Garantiedauer zur Folge.

Es wird kein Gerät unter Garantiebedingungen behandelt, von dem wir in den SAGOLA-Archiven keinen korrekt ausgefüllten Beleg des Garantiescheins besitzen.

Technische Veränderungen bleiben vorbehalten.

♣ Este aparelho tem sido fabricado com rigorosa precisão, e tem sido submetido a numerosos controlos antes da sua saída de fábrica.

La GARANTIA concedida es de **3 años**, a partir de la data de compra, que debe fazer constar o vendedor no lugar habilitado para o efeito, junto com o selo do estabelecimento.

Esta GARANTIA cobre qualquer defeito de fábrica, cuja reparação será feita sem despesa para o comprador. No entanto, ficam expressamente excluídas todas as avarias causada pelo uso inadequado do aparelho, tais como ligações defeituosas, roturas por queda ou similares, desgaste normal e em geral cualquier defeito não imputável ao fabrico do aparelho.

Perse-se também a GARANTIA quando se verificar que o aparelho tem sido manipulado por pessoas alheias a nosso Serviço de assistência Técnica.

Esta GARANTIA não responde pelos compromissos contraídos com qualquer pessoa alheia ao Serviço Técnico.

Serviço de Assistência Técnica
(Telef. 34 945 214 150 - Fax 34 945 214 147)

En caso de avaria durante o período de GARANTIA, apresente junto com o aparelho a certificação de garantia levando-o ao Serviço de Assistência que mais lhe interessar ou bem contactando a fábrica.

Fica excluída qualquer outra exigência dirigida contra o provedor, particularmente a indemnização de danos e prejuízos. Isto é igualmente aplicável aos danos que fossem causados durante operações encaminhadas a aconselhar, adquirir prática ou fazer demonstrações.

Os serviços realizados em aplicação da garantia não paralizam nem prolongam o período da mesma.

Não será atendida em garantia qualquer equipa caso não constarem nos arquivos da SAGOLA a documento anexo, da certificação de garantia devidamente preenchida.

Reservado o direito a realizar modificações Técnicas.

▲ Questo apparecchio è stato costruito con rigorosa precisione ed è stato sottoposto a numerosi controlli prima di uscire dalla fabbrica.

La GARANTIA concessa è di **3 anni** dalla data di acquisto che il rivenditore dovrà riportare nell'apposita casella, unitamente al proprio timbro.

Questa GARANTIA copre qualunque difetto di fabbricazione, che sarà riparato senza alcuna spesa da parte dell'acquirente. Tuttavia, sono espressamente escluse tutte le avarie derivanti da un uso improprio dell'apparecchio, come allacciamenti erronei, rotture causate da cadute o urti, normale usura e in genere qualunque deficienza non imputabile alla costruzione dell'apparecchio.

La GARANTIA decade anche nel caso in cui constatati che l'apparecchio è stato manomesso da persone estranee al nostro Servizio di Assistenza Técnica.

Questa GARANTIA non riguarda gli impegni presi con qualunque persona estranea al Servizio di Assistenza Técnica.

Serviço de Assistência Técnica
(Tel. 34 945 214 150 - Fax 34 945 214 147).

In caso di avaria nel periodo di GARANTIA, allegare all'apparecchio il tagliando del certificato di garanzia e consegnarlo al Servizio di Assistenza più vicino oppure mettersi in contatto con la fabbrica.

È esclusa qualunque esigenza di Maggiore portata nei confronti del fornitore, in particolare l'indennizzo per dan, il che vale anche per i dan causati durante la consulenza, l'addestramento e la dimostrazione.

Le prestazioni in garanzia non implicano la proroga della stessa.

Nessuna attrezzatura sarà riparata in garanzia se negli archivi della SAGOLA non figura il tagliando allegato del certificato di garanzia debitamente compilato.

Il costruttore si riserva il diritto di apportare modifiche tecniche senza preavviso.

CONDICIONES DE GARANTÍA
GARANTIEBENDINGUNGEN

GUARANTEE CONDITIONS
CONDIÇÕES DA GARANTIA

CONDITIONS DE GARANTIE
CONDIZIONI DI GARANZIA

Adquirido por: / Purchased by: / Acquis par: / Erworben durch: / Adquirido por: / Acquistato da:

Domicilio: / Address: / Adresse: / Wohnsitz: / Endereço: / Indirizzo:

Población: / Town: / Ville:
Ortschaft: / Povoação: / Località:

Provincia: / Province: / Région:
Provinz: / Provincia: / Provincia:

C.P. P.C. C.P.
PLZ CP CAP

País Country Pays
Land País Paese

Tel:

Fax

E-mail:

Vendido por: / Sold by: / Vendu par: / Verkauft durch: / Vendido por: / Venduto da:

Tel:

Fax

Modelo: / Model: / Modèle:
Modell: / Modelo: / Modello:

Nº de equipo: / Equipment no.: / No. de l'appareil:
Geräte-Nr: / Nº de equipa: / N. attrezzatura:

Sello: / Stamp: / Cachet: / Stempel: / Selo: / Timbro:

SAGOLA 

Fecha de compra: / Date of purchase: / Date d'achat: / Kaufdatum: / Data de Compra: / Data di acquisto:



CONDICIONES DE GARANTÍA
GARANTIEBENDINGUNGEN

GUARANTEE CONDITIONS
CONDIÇÕES DA GARANTIA

CONDITIONS DE GARANTIE
CONDIZIONI DI GARANZIA

Adquirido por: / Purchased by: / Acquis par: / Erworben durch: / Adquirido por: / Acquistato da:

Domicilio: / Address: / Adresse: / Wohnsitz: / Endereço: / Indirizzo:

Población: / Town: / Ville:
Ortschaft: / Povoação: / Località:

Provincia: / Province: / Région:
Provinz: / Provincia: / Provincia:

C.P. P.C. C.P.
PLZ CP CAP

País Country Pays
Land País Paese

Tel:

Fax

E-mail:

Vendido por: / Sold by: / Vendu par: / Verkauft durch: / Vendido por: / Venduto da:

Tel:

Fax

Modelo: / Model: / Modèle:
Modell: / Modelo: / Modello:

Nº de equipo: / Equipment no.: / No. de l'appareil:
Geräte-Nr: / Nº de equipa: / N. attrezzatura:

Sello: / Stamp: / Cachet: / Stempel: / Selo: / Timbro:

SAGOLA 

Fecha de compra: / Date of purchase: / Date d'achat: / Kaufdatum: / Data de Compra: / Data di acquisto:

SAGOLA 



SERVICIO DE ASISTENCIA TÉCNICA
GARANTÍA DE REPARACIÓN PROFESIONAL

TECHNISCHER DIENST
PROFESSIONNELLE REPARATURGARANTIE

TECHNICAL REPAIR SERVICE
PROFESSIONAL REPAIR GUARANTEE

SERVICO DE ASSISTÊNCIA TÉCNICA
GARANTÍA DE REPARAÇÃO PROFISSIONAL

SERVICE D'ASSISTANCE TECHNIQUE
GARANTIE DE RÉPARATION PROFESSIONNELLE

SERVIZIO DI ASSISTENZA TECNICA
GARANZIA DI RIPARAZIONE PROFESSIONALE

Tel.: (34) 945 214 150 Fax: (34) 945 214 147
e-mail: sat@sagola.com

 **II 2 GX**

SAGOLA S.A.

Urartea, 6 · 01010

Vitoria-Gasteiz (Álava) SPAIN

Tel.: (+34) 945 214 150

Fax: (+34) 945 214 147

e-mail: sagola@sagola.com

www.sagola.com

